

Czwartek 28 kwiecień 2005

- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Ochrony Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności oraz opinie Komisji Przemysłu, Badań Naukowych i Energii i Komisji Rolnictwa i Rozwoju Wsi (A6-0061/2005),
1. zatwierdza po poprawkach projekt Komisji;
  2. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
  3. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

### P6\_TC1-COD(2003)0210

**Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 28 kwietnia 2005 r. w celu przyjęcia dyrektywy 2005/.../WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie ochrony wód podziemnych przed zanieczyszczeniem chemicznym i pogorszeniem ich stanu**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 175 ust. 1,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno — Społecznego<sup>(1)</sup>,

uwzględniając opinię Komitetu Regionów<sup>(2)</sup>,

działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu<sup>(3)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Wody podziemne są cennymi zasobami naturalnymi i jako takie **muszą** być chronione przed **pogorszeniem ich stanu i zanieczyszczeniami chemicznymi. Jest to szczególnie ważne dla ekosystemów uzależnionych od wód podziemnych oraz dla wykorzystania wód podziemnych jako źródła wody pitnej dla ludzi.**
- (2) **Ochrona wód podziemnych musi być realizowana w sposób umożliwiający uzyskiwanie dobrej jakości wody pitnej przez zwykłe uzdatnianie, zgodnie z celami art. 7 ust. 2 i ust. 3 dyrektywy 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2000 r. ustanawiającej ramy wspólnotowego działania w dziedzinie polityki wodnej<sup>(4)</sup>.**
- (3) **Należy przeprowadzić prace badawcze w celu uzyskania lepszych kryteriów jakości i ochrony ekosystemu wód podziemnych. W razie potrzeby powinno się uwzględnić wiedzę uzyskaną przy wdrażaniu lub rewizji niniejszej dyrektywy.**
- (4) Decyzja nr 1600/2002/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 lipca 2002 r. ustanawiająca szósty wspólnotowy program działań w zakresie ochrony środowiska naturalnego<sup>(5)</sup> stawia za cel osiągnięcie poziomów jakości wody, które nie powodują niepożądanych efektów i zagrożeń dla zdrowia człowieka i dla środowiska.
- (5) **Wody podziemne są najbardziej wrażliwą i największą w UE częścią wody słodkiej a przede wszystkim także głównym źródłem publicznego zaopatrzenia w wodę pitną. Poziom ochrony przed nowymi zrzutami, emisjami i stratami musi być co najmniej porównywalny z poziomem ochrony dla wód powierzchniowych w dobrym stanie chemicznym. Zanieczyszczenia lub pogorszenie stanu wód powodują często nieodwracalne szkody.**

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 112 z 30.4.2004, str. 40.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 109 z 30.4.2004, str. 29.

<sup>(3)</sup> Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 28 kwietnia 2005 r.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 327 z 22.12.2000, str. 1. Dyrektywa zmieniona decyzją nr 2455/2001/WE (Dz.U. L 331 z 15.12.2001, str. 1).

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 242 z 10.9.2002, str. 1.

## Czwartek 28 kwiecień 2005

- (6) W interesie ochrony środowiska jako całości oraz ludzkiego zdrowia w szczególności, **należy** unikać, zapobiegać lub zmniejszać **niekorzystne** stężenia zanieczyszczeń w wodach podziemnych.
- (7) Dyrektywa 2000/60/WE zawiera **orientacyjne** przepisy dotyczące ochrony i zachowania wód podziemnych. Zgodnie z art. 17 tej dyrektywy należy przyjąć środki w celu zapobiegania i ochrony wód podziemnych przed zanieczyszczeniem, w tym kryteria służące ocenie dobrego stanu chemicznego wód podziemnych oraz kryteria służące identyfikacji znaczących i trwałych tendencji wzrostowych, jak również służące definiowaniu punktów początkowych dla odwrócenia tendencji.
- (8) **Ponadto istnieje potrzeba ustalenia kryteriów oceny wpływu każdego zmniejszenia się rezerw wód podziemnych na środowisko. Zgodnie z art. 8 dyrektywy 2000/60/WE należy monitorować ilościowy stan masy wód.**
- (9) Powinno się opracować normy jakości i metody oceny w celu sformułowania kryteriów oceny stanu chemicznego wód podziemnych.
- (10) **Na niektórych obszarach ochrona wód podziemnych może wymagać zmian w rolnictwie/ leśnictwie, co może wiązać się z utratą dochodów. Ta kwestia powinna być uwzględniona przy tworzeniu planów rozwoju wsi w ramach zreformowanej WPR.**
- (11) **Powinno się analizować wpływ różnych norm jakości wód podziemnych stosowanych przez Państwa Członkowskie na poziom ochrony środowiska i na funkcjonowanie rynku wewnętrznego.**
- (12) Istnieje potrzeba określenia kryteriów identyfikacji znaczących i trwałych tendencji wzrostu stężenia zanieczyszczeń **w celu rozpoznania znaczących tendencji zmniejszania się mas wód** oraz zdefiniowania punktów początkowych dla odwrócenia tendencji, z uwzględnieniem prawdopodobieństwa ujemnych skutków dla powiązanych ekosystemów wodnych lub uzależnionych ekosystemów lądowych.
- (13) Na mocy art. 22 ust. 2 tiret trzeci dyrektywy 2000/60/WE, dyrektywa Rady 80/68/EWG z dnia 17 grudnia 1979 r. w sprawie ochrony wód gruntowych przed zanieczyszczeniem spowodowanym przez niektóre substancje niebezpieczne<sup>(1)</sup> traci moc z dniem 22 grudnia 2013 r. Konieczne jest zapewnienie ciągłości systemu ochrony wprowadzonego dyrektywą 80/68/EWG w zakresie zarówno bezpośrednich, jak i pośrednich zrzutów zanieczyszczeń do wód podziemnych, także przez nawiązanie do odpowiednich przepisów dyrektywy 2000/60/WE **lub poprzez inkorporowanie ich do niniejszej dyrektywy w celu zachowania stanu prawnego.**
- (14) **Należy wyjaśnić, zrzutom jakich substancji należy zapobiegać lub je ograniczać, ze szczególnym uwzględnieniem wiedzy naukowej w zakresie substancji problematycznych, takich jak aktywne substancje zakłócające układ endokrynologiczny<sup>(2)</sup>.**
- (15) **Zgodnie z art. 11 ust. 3 lit. f dyrektywy 2000/60/WE magazynowanie i odzyskiwanie wód podziemnych powinno się uważać za praktykę dopuszczalną za zezwoleniem i uznać za wartościowy sposób gospodarowania zasobami wodnymi.**
- (16) **Tam gdzie jest to możliwe Państwa Członkowskie powinny wykorzystać istniejące procedury statystyczne, pod warunkiem, że są one zgodne ze standardami międzynarodowymi i przyczyniają się do długookresowej porównywalności wyników monitorowania pomiędzy Państwami Członkowskimi.**
- (17) Konieczne jest zapewnienie środków przejściowych w odniesieniu do okresu pomiędzy datą wdrożenia niniejszej dyrektywy a datą utraty mocy dyrektywy 80/68/EWG.
- (18) Środki konieczne do wdrożenia niniejszej dyrektywy powinny zostać przyjęte zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji<sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 20 z 26.1.1980, str. 43. Dyrektywa zmieniona dyrektywą 91/692/EWG (Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 48).

<sup>(2)</sup> W tym zakresie porównaj rezolucje Parlamentu Europejskiego z dnia 20 października 1998 r. w sprawie substancji powodujących zaburzenia endokrynologiczne (Dz.U. C 341 z 9.11.1998, str. 37) i z dnia 26 października 2000 r. w sprawie komunikatu Rady dotyczącego strategii wspólnotowej w stosunku do endokrynologicznych czynników zaburzających – substancji podejrzanych o działanie zaburzające funkcjonowanie układu hormonalnego człowieka i zwierząt dziko żyjących (Dz.U. C 197 z 12.7.2001, str. 409).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

Przedmiot

Niniejsza dyrektywa ustanawia szczególne środki, określone w art. 17 ust. 1 i 2 dyrektywy 2000/60/WE, w celu zapobiegania i kontroli zanieczyszczenia **chemicznego** wód podziemnych. Środki te obejmują w szczególności:

- a) kryteria oceny dobrego stanu chemicznego wód **podziemnych**,
- b) **kryteria oceny wpływu, który każda znacząca redukcja rezerw wodnych w podziemnych zbiornikach wodnych będzie miała na środowisko i na stały rozwój, zgodnie z dyrektywą 2000/60/WE,**
- c) kryteria identyfikacji i odwrócenia znaczących i trwałych tendencji wzrostu oraz definiowania punktów początkowych dla odwrócenia tendencji, **oraz**
- d) **wymóg** zapobiegania lub ograniczania pośrednich zrzutów zanieczyszczeń do wód podziemnych.

Niniejsza dyrektywa wyjaśnia **wymóg, określony w art. 4 ust. 1 lit. b) punkt i) dyrektywy 2000/60/WE, zapobiegania lub ograniczania dopływu zanieczyszczeń do wód podziemnych i pogarszania się stanu wszystkich części wód podziemnych.**

Niniejsza dyrektywa, która stanowi rozwinięcie dyrektywy 2000/60/WE, zakłada, że Państwa Członkowskie i władze odpowiedzialne za zrównoważone gospodarowanie zasobami wodnymi, wdrożą wszelkie środki konieczne do charakterystyki i przeglądu stanu części wód podziemnych. Środki te, określone w załącznikach II (punkt 2), IV i V dyrektywy 2000/60/WE, obejmują określenie położenia i granic części wód podziemnych, ich charakterystyki geologicznej i hydrologicznej, możliwości zasilania i rekuperacji, zlewni, punktów poboru oraz ryzyka nadmiernej eksploatacji i zanieczyszczeń.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej dyrektywy stosuje się następujące definicje obok *definicji* określonych w art. 2 dyrektywy 2000/60/WE:

1. „**normy jakości wód podziemnych**” oznacza **wartości stężenia określonego** zanieczyszczenia, **grupy zanieczyszczeń lub wskaźnika pogorszenia stanu wód** podziemnych, przy przekroczeniu **których** stan danej/danych części wód podziemnych kwalifikuje się jako zły stan chemiczny,
2. „**znacząca i trwała tendencja wzrostowa**” oznacza każdy znaczący statystycznie i **środowiskowo** wzrost stężenia zanieczyszczenia **w wodach podziemnych**,
3. „**pośrednie zrzuty do wód podziemnych**” oznaczają **zrzuty, emisje i straty w zakresie, w jakim nie stanowią one bezpośrednich zrzutów do wód podziemnych w rozumieniu art. 2 ust. 32 dyrektywy 2000/60/WE, ale mogą skutkować zanieczyszczeniem i pogorszeniem stanu wód podziemnych**,
4. „**dopływ zanieczyszczeń do wód podziemnych**” oznacza **bezpośredni lub pośredni zrzut zanieczyszczeń do wód podziemnych spowodowany działalnością człowieka**,
5. „**pogorszenie**” oznacza **każde nieznaczne, uwarunkowane antropogenicznie i trwale zwiększenie stężeń zanieczyszczeń w stosunku do status quo panującego w wodach podziemnych**,
6. „**stężenie tła**” oznacza **stężenie substancji w części wód podziemnych odpowiadające niewystępowaniu lub jedynie bardzo niewielkim zmianom antropogenicznym w stosunku do stanu niezakłóconego**,
7. „**tereny trwale zanieczyszczone**” oznaczają **wyłączone z eksploatacji zakłady utylizacji odpadów oraz inne tereny, na których gospodarowano, składowano lub magazynowano odpady (stare składowiska), oraz tereny zakładów wyłączonych z eksploatacji, jak również inne tereny, na których gospodarowano zanieczyszczeniami, które mogą wywoływać skażenie gleby lub wód gruntowych jako źródła punktowe i które do tej pory nie zostały ujęte w prawie UE**,

Czwartek 28 kwiecień 2005

8. „stężenie referencyjne” substancji w części wód podziemnych oznacza stężenie średnie zmierzone w latach referencyjnych 2007 i 2008 na podstawie programów monitorowania ustanowionych na podstawie art. 8 Dyrektywy 2000/60/WE.

### Artykuł 3

#### Kryteria oceny i klasyfikacji stanu chemicznego części wód podziemnych jako dobry

Do celów charakteryzacji, która ma być wykonana stosownie do art. 5 dyrektywy 2000/60/WE oraz sekcji 2.1 i 2.2 załącznika II do tej dyrektywy oraz klasyfikacji, którą należy przeprowadzić zgodnie z jej art. 8 i sekcjami 2.4.5 i 2.5 załącznika V do niej, część lub grupa części wód podziemnych będą uważane za mające dobry stan chemiczny, jeżeli:

- a) w odniesieniu do którejkolwiek z zanieczyszczeń wymienionych w kolumnie 1 części B załącznika I do niniejszej dyrektywy, stężenie **zmierzone nie** przekracza norm jakości, określonych w kolumnie 2 tego załącznika;

**jeżeli w części lub grupie części wód podziemnych poziom zanieczyszczeń występujących naturalnie przekracza poziom norm jakości wód podziemnych określony w części B załącznika I do niniejszej dyrektywy lub dodatkową krajową normę jakości wprowadzoną zgodnie z załącznikiem II do niniejszej dyrektywy, wówczas stężenie substancji naturalnych powiększone o przewidziane normy jakości wód podziemnych określa stopień przejścia stanu wód podziemnych z dobrego na zły;**

- b) w odniesieniu do innych substancji zanieczyszczających, można wykazać, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w załączniku II do niniejszej dyrektywy, że stężenie substancji jest zgodne z tiretem 3 definicji zawartej w sekcji 2.3.2 załącznika V do dyrektywy 2000/60/WE.

**Normy jakości wód podziemnych, które stosuje się do dobrego stanu chemicznego, oparte są na kryteriach szkodliwości dla człowieka i środowiska w celu uściślenia definicji zanieczyszczenia zawartej w art. 2 pkt 33 dyrektywy 2000/60/WE.**

**Kontrola zgodności z normą jakości wód podziemnych opiera się na porównaniu ze średnią arytmetyczną monitorowanych wartości w każdym punkcie pomiarowym części lub grupie wód podziemnych, która została scharakteryzowana jako zagrożone zgodnie z analizą, jaką należy przeprowadzić na podstawie art. 5 dyrektywy 2000/60/WE. Wartości pomiarów w konkretnych punktach pomiarowych, które są niezgodne z normą jakości wód podziemnych, tylko wtedy decydują o klasyfikacji stanu wód, jeżeli dany punkt pomiarowy, zgodnie z opinią biegłego przeprowadzoną stosownie do części A załącznika I do niniejszej dyrektywy jest miarodajny dla stanu zanieczyszczenia części wód podziemnych lub jej fragmentu.**

**W przypadku obszarów zanieczyszczonych od dłuższego czasu, ocena zanieczyszczenia wód podziemnych jest dokonywana przez właściwy organ w następstwie oceny ryzyka dla zdrowia i środowiska naturalnego. Ocena zanieczyszczenia wód podziemnych nie jest uwzględniana przy ocenie stanu chemicznego wód podziemnych. Kryteria oceny i przywrócenia dobrego stanu danego miejsca muszą zostać zawarte w planie gospodarowania wodami w dorzeczu, o którym mowa w art. 13 dyrektywy 2000/60/WE.**

**Dla przywrócenia dobrego stanu danego miejsca, program środków może obejmować działania mające na celu przywrócenie dobrego stanu oraz działania zmierzające do uniknięcia każdego dalszego rozprzestrzeniania się zanieczyszczenia. Niniejsze postanowienie stosuje się z zastrzeżeniem art. 4 ust. 4 i 5 dyrektywy 2000/60/CE.**

### Artykuł 4

#### Ocena stanu chemicznego wód podziemnych

1. Państwa Członkowskie klasyfikują część wód podziemnych jako część o dobrym stanie chemicznym, jeżeli normy jakości wód podziemnych nie są przekroczone w żadnym z punktów pomiarowych, ustanowionych zgodnie z art. 8 i załącznikiem V do dyrektywy 2000/60/WE do celów oceny stanu chemicznego wód podziemnych.

Czwartek 28 kwiecień 2005

2. Jeżeli norma jakości wód podziemnych jest przekroczona w danym punkcie pomiarowym, Państwa Członkowskie badają, czy przekroczenie oznacza, że:

- a) jeden lub kilka warunków dobrego stanu chemicznego wód podziemnych, określonych w tabeli 2.3.2 załącznika V do dyrektywy 2000/60/WE, nie są spełnione lub
- b) zasoby wody pitnej nie są chronione zgodnie z art. 7 dyrektywy 2000/60/WE.

3. Część wód podziemnych uznaje się za będącą w złym stanie chemicznym dopiero po ustaleniu, w wyniku badania, o którym mowa w ust. 2, że jeden lub kilka warunków z ust. 2 lit. a) bądź lit. b) ma zastosowanie.

#### Artykuł 5

### Normy jakości wód podziemnych ustanowione na poziomie krajowym, na poziomie dorzeczy lub na poziomie części lub grupy wód podziemnych

1. Tam gdzie to konieczne, Państwa Członkowskie ustanowią dodatkowo normy jakości wód podziemnych zgodnie z postanowieniami art. 3 i załącznikiem II do niniejszej Dyrektywy dla każdego dodatkowego zanieczyszczenia, które zostało uznane na ich terytorium za przyczyniające się w znaczącym stopniu do obowiązkowej charakterystyki części lub grupy wód podziemnych jako zagrożonych. Te normy jakości wód podziemnych wykorzystuje się między innymi dla celów przeglądu stanu wód podziemnych, o którym mowa w art. 5 ust. 2 dyrektywy 2000/60/WE.

Normy jakości wód podziemnych można ustalić na poziomie krajowym, na poziomie dorzecza lub na poziomie części lub grupy wód podziemnych, uznanych za zagrożone.

Państwa Członkowskie mogą postanowić, aby przy ustanawianiu norm jakości wód podziemnych uwzględniano poziom substancji naturalnie występujących w wodzie.

2. W odniesieniu do części wód podziemnych położonych w międzynarodowym obszarze dorzecza, zainteresowane Państwa Członkowskie wspólnie określają – w świetle swoich szczególnych uwarunkowań krajowych i regionalnych – normy jakości wód podziemnych i metody oceny w celu ustalenia kryteriów oceny stanu chemicznego wód podziemnych.

Jeżeli Państwa Członkowskie nie będą w stanie osiągnąć porozumienia, mogą przedłożyć zagadnienie, stosownie do art. 12 dyrektywy 2000/60/WE, Komisji, która obowiązana jest udzielić odpowiedzi w terminie 6 miesięcy.

3. Najpóźniej do dnia 22 czerwca 2006 r. Państwa Członkowskie przedstawią Komisji wykaz wszystkich zanieczyszczeń, dla których ustaliły normy jakości wód podziemnych. Dla każdego zanieczyszczenia zawartego w wykazie Państwa Członkowskie przedstawią informacje, określone w części B załącznika III do niniejszej dyrektywy.

#### Artykuł 6

### Przegląd listy norm jakości wód podziemnych ustanowionych na poziomie Wspólnoty

Pierwszy raz po trzech latach od upływu terminu określonego w art. 5 ust. 3, a następnie co sześć lat:

- Komisja poddaje przeglądowi wykaz norm jakości wód podziemnych ustanowionych na poziomie Wspólnoty (załącznik I do niniejszej dyrektywy), w szczególności na podstawie informacji udostępnionych przez Państwa Członkowskie zgodnie z art. 5 ust. 3, postępu naukowego i technicznego oraz opinii Komitetu, o którym mowa w art. 16 ust. 5 dyrektywy 2000/60/WE;
- Komisja sporządza sprawozdanie podsumowujące i przedstawia w razie potrzeby propozycje dyrektywy zmieniającej wykaz zanieczyszczeń i/lub związanych z nimi stężeń zanieczyszczeń zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 251 Traktatu.

Czwartek 28 kwiecień 2005

#### Artykuł 7

Kryteria identyfikowania znaczących i trwałych tendencji wzrostu oraz definiowania punktów początkowych dla odwrócenia tendencji

Państwa Członkowskie identyfikują *każdą* znaczącą i trwałą tendencję wzrostu stężenia zanieczyszczeń w części lub grupie wód podziemnych **będącego konsekwencją działalności ludzkiej** i definiują punkty początkowe dla odwrócenia się tych tendencji zgodnie z załącznikiem IV do niniejszej dyrektywy.

W odniesieniu do tych części wód podziemnych, gdzie zidentyfikowano znaczące i trwałe tendencje wzrostu stężenia zanieczyszczeń, **w porównaniu do stężenia referencyjnego**, Państwa Członkowskie odwrócą tendencję za pomocą programu środków, o którym mowa w art. 11 dyrektywy 2000/60/WE, w celu stopniowej redukcji zanieczyszczenia wód podziemnych **i zapobiegania pogorszeniu się ich stanu**.

**Ocena określonej tendencji i odwrócenia tendencji zostanie wykonana dla odnośnych zanieczyszczeń w częściach wód podziemnych, które są narażone na negatywne oddziaływanie punktowych źródeł zanieczyszczeń, w celu sprawdzenia, czy smugi ze skażonych miejsc nie wychodzą poza określony obszar i nie pogarszają stanu chemicznego danej części wód podziemnych.**

**Programy środków mogą obejmować stosowne środki prawne, administracyjne lub środki oparte na umowach. O ile wszystkie środki są jednakowo odpowiednie, należy przedkładać rozwiązania oparte na umowach i współpracy nad środkami oparte na przepisach.**

#### Artykuł 8

##### Metody pomiarowe

1. **Każde Państwo Członkowskie przekazuje Komisji pełny opis metod pomiarowych dla każdej substancji, dla której ustanowiono wspólnotowe lub krajowe normy jakości wód podziemnych.**
2. **Komisja ustala, czy metody pomiarowe są w pełni porównywalne oraz czy różnice między nimi mogą prowadzić do zakłóceń mogących powodować wadliwe lub nierówne stosowanie niniejszej dyrektywy we Wspólnocie. Decydującymi czynnikami powinny być lokalne zmiany klimatu oraz typy gleby.**
3. **W oparciu o swoje ustalenia Komisja zatwierdza metody pomiarowe przedstawione przez Państwa Członkowskie lub odmawia ich zatwierdzenia.**
4. **W wypadku odmowy przez Komisję zatwierdzenia metod pomiarowych przedstawionych przez Państwo Członkowskie, Państwo to przedkłada Komisji do zatwierdzenia zrewidowane metody pomiarowe zgodnie z postanowieniami ust. 1 do 3.**
5. **Zatwierdzone metody pomiarowe wprowadza się w Państwach Członkowskich do dnia określonego w art. 8 dyrektywy 2000/60/WE.**

#### Artykuł 9

Środki zapobiegania lub ograniczania **dopływów zanieczyszczeń** do wód podziemnych

Oprócz środków podstawowych, określonych w art. 11 ust. 3 dyrektywy 2000/60/WE, Państwa Członkowskie zapewnią, *aby* program działań dla każdego dorzecza obejmował zapobieganie pośrednim zrzutom do wód podziemnych którejkolwiek z zanieczyszczeń, o których mowa w pkt. 1 do 6 załącznika VIII do tej dyrektywy.

Czwartek 28 kwiecień 2005

Z zastrzeżeniem norm jakościowych ustanowionych w innych dziedzinach związanych z ochroną wód podziemnych niniejszego przepisu nie stosuje się do zrzutów:

- a) ścieków domowych z domowych instalacji kanalizacyjnych należących do siedlisk odizolowanych,
- b) innych zanieczyszczeń w tak małych ilościach i stężeniach, że nie zachodzi istotna obawa pogorszenia jakości wód podziemnych,
- c) wód dla sztucznego wzbogacenia wód podziemnych w celach gospodarowania publicznymi wodami podziemnymi.

Działania, o których mowa w akapicie 2 można podejmować tylko wtedy, gdy właściwe władze Państw Członkowskich stwierdzą, że zagwarantowany jest monitoring wód podziemnych, a w szczególności ich jakości.

Środki wymagane na podstawie niniejszego artykułu uwzględniają najlepszą praktykę środowiskową i najlepsze dostępne technologie.

Tam, gdzie bezpośrednio zrzuty są dozwolone, rozproszone źródła mające wpływ na wody podziemne, są brane pod uwagę, jeżeli jest to uzasadnione.

Znaczące zrzuty bezpośrednie i pośrednie pochodzące z terenów trwale zanieczyszczonych należy oceniać na podstawie przepisów krajowych. Kryteria oceny i przywracania terenów trwale zanieczyszczonych należy określić w planie gospodarowania wodami w dorzeczu, o którym mowa w art. 13 dyrektywy 2000/60/WE. Wszelkie związane z tym programy środków muszą przewidywać cel przywracania osiągalny przy uzasadnionych nakładach, przy czym muszą one przynajmniej zapobiegać jakimkolwiek dalszemu rozszerzaniu się zanieczyszczenia. Pozostaje to bez uszczerbku dla art. 4 ust. 4 i 5 dyrektywy 2000/60/WE.

Państwa Członkowskie przekazują zestawienie wyjątków wraz z programem środków, o których mowa w art. 11 dyrektywy 2000/60/WE.

#### Artykuł 10

##### Środki zapobiegawcze

Środki zapobiegawcze, o których mowa w art. 9, obejmują badanie warunków hydrogeologicznych danego obszaru, ewentualnych zdolności czyszczących gleby i podglebia oraz ryzyko zanieczyszczenia i zmiany jakości wód podziemnych wskutek zrzutu, oraz ustalają, czy zrzut substancji do wód podziemnych stanowi rozwiązanie zadowalające z punktu widzenia środowiska.

#### Artykuł 11

##### Zasada „zanieczyszczający płaci”

Zgodnie z art. 9 dyrektywy 2000/60/WE, Państwa Członkowskie podejmują działania w celu obciążenia zanieczyszczającego kosztami zanieczyszczenia wód podziemnych.

Jeżeli źródłem zanieczyszczeń wód podziemnych jest produkcja lub wykorzystanie produktów, będących przedmiotem handlu na rynku wewnętrznym, Komisja podejmie kroki w celu nałożenia odpowiednich i proporcjonalnych kar od danych źródeł zanieczyszczeń.

#### Artykuł 12

##### Badania i rozpowszechnianie

Komisja, w porozumieniu z Państwami Członkowskimi, popiera rozpowszechnianie znanych metod pomiaru i obliczania parametrów dla opisu i monitorowania warstw wodonośnych oraz promuje nowe badania, mające na celu ulepszanie dostępnych technologii monitorowania i gospodarowania częściami wód podziemnych i ich jakością, w tym z uwzględnieniem ekosystemów wód podziemnych.

Czwartek 28 kwiecień 2005

### Artykuł 13

#### Ochrona zdrojowisk i źródeł wód leczniczych

**Komisja i Państwa Członkowskie ustalą wspólną metodologię definiowania obszarów chronionych w odniesieniu do warstw wodonośnych, które zasilają zdrojowiska i źródła wód leczniczych, w celu zapewnienia, aby obszary te były uwzględniane przy planowaniu działalności przemysłowej i urbanistycznej.**

### Artykuł 14

#### Porozumienia przejściowe

W okresie pomiędzy ... (\*) a 22 grudnia 2013 r. uprzednie badania i zezwolenia przewidziane w art. 4 i 5 dyrektywy 80/68/EWG będą uwzględniać wymogi określone w art. 3, 5 i 7 niniejszej dyrektywy.

### Artykuł 15

#### Dostosowania techniczne

Załączniki II i IV do niniejszej dyrektywy mogą być dostosowywane do postępu naukowo-technicznego zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 21 ust. 2 dyrektywy 2000/60/WE, z uwzględnieniem okresów przeglądów i uaktualnień planów gospodarowania wodami w dorzeczeniach, o których mowa w art. 13 ust. 7 dyrektywy 2000/60/WE.

**Rada ustali wspólną metodologię katalogowania warstw wodonośnych w ramach przygotowań do wdrożenia programu Inspire. W związku z tym Państwa Członkowskie zaczną zbierać dane niezwłocznie po wejściu w życie niniejszej dyrektywy.**

### Artykuł 16

#### Wdrażanie

Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy do dnia ... (\*) i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określane są przez Państwa Członkowskie.

### Artykuł 17

#### Wejście w życie

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

### Artykuł 18

#### Adresaci

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w ..., dnia

W imieniu Parlamentu Europejskiego  
W imieniu Rady

Przewodniczący  
Przewodniczący

(\*) 18 miesięcy od wejścia w życie niniejszej dyrektywy.